

While the Kyrie is being sung, the priest approaches the bier. At the end of the Kyrie, the priest begins the Pater noster.

The second Choir responds: Ký-ri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son.

Both Choirs together: The Celebrant sings: Ký-ri-e e-lé-i-son. Pá-ter nóster.

The priest then walks twice round the bier first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:

V. Et ne nos inducas in tentationem.	V. And lead us not into temptation.
R. Sed libera nos a malo.	R. But deliver us from evil.
V. A porta inferi.	V. From the gate of hell.
R. Erue, Domine, animam ejus.	R. Deliver his soul, O Lord.
V. Requiescant in pace.	V. May they rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.
V. Domine, exaudi orationem meam.	V. O Lord, hear my prayer.
R. Et clamor meus ad te veniat.	R. And let my cry come unto Thee.
V. Dominus vobiscum.	V. The Lord be with you.
R. Et cum spiritu tuo.	R. And with thy spirit.

Oremus.	Let us pray.
ABSOLVE, quæsumus, Domine, animam famuli tui N., Sacerdotis, ab omni vincula delictorum: ut, in resurrectionis gloria, inter Sanctos et electos tuos resuscitatus respiret. Per Christum Dominum nostrum.	Absolve, we beseech Thee O Lord, the soul of Thy servant and priest, N., from all bond of sin: that, having arisen in the glory of Thy resurrection, he may be refreshed among Thy Saints and elect. Through Christ Our Lord.
R. Amen.	R. Amen.

V. Requiem æternam dona eis, Domine.	V. Eternal rest give unto them, O Lord.
R. Et lux perpetua luceat eis.	R. And let perpetual light shine upon them.
V. Requiescant in pace.	V. May they rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.
V. Anima ejus et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.	V. May the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.
R. Amen.	R. Amen.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

SOLEMN REQUIEM MASS

ANNIVERSARY FOR A PRIEST

At the end of the Processional, the priest kneels for the Confiteor. **KNEEL.**

4 Esdras 2:34-35; Ps. 64: 2-3 INTROIT

REQUIEM æternam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis. Psalm. Te decet hymnus, eus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem.	Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. Ps. A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come unto Thee. Eternal rest.
---	--

STAND for the Kyrie eleison.

6. K Y-ri-e * e-lé-i-son. iij. Chrí-ste e-lé-i-son. iij.

Ký-ri-e e-lé-i-son. ij. Ký-ri-e * e-lé-i-son.

KNEEL during the Collect

DEUS, qui inter apostólicos Sacerdótes famulum tuum N., sacerdotáli fecísti dignitáte vigére: præsta, quæsumus; ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio. Per Dóminum.

COLLECT

O God, Who didst make Thy servant N., to partake of the sacerdotal dignity amongst Thine apostolic priests: grant, we beseech Thee, that he may also be joined to their eternal companionship. Through our Lord.

FRATRES: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, Victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.

4 Esdras 2:34-35; Psalm 111:7

REQUIEM æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Ps. In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Brethren: Behold I tell you a mystery: we shall all indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now the sting of death is sin: and the strength of sin is the law. But thanks be to God, Who hath given us victory through our Lord Jesus Christ.

GRADUAL

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. Ps. The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. And by the help of Thy grace, may they be enabled to escape the judgment of punishment. And enjoy the happiness of light eternal.

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

Dies iræ SEQUENCE

Seq. 1. Musical notation for the sequence 'Dies iræ' with Latin lyrics: I-es iræ, dí-es íl-la, Sólvēt sǎclum in favílla : Téste Dávid cum Sibýlla. Quántus trémor est futúrus, Quando jú-dex est ventúrus, Cúncta stricte discussúrus!

Day of wrath and doom impending, David's word with Sibyl's blending, Heaven and earth in ashes ending. O what fear man's bosom rendeth, When from heaven the Judge descendeth, On Whose sentence all dependeth.

4 Esdras 2:34-35

LUX æterna luceat eis, Domine: Cum Sanctis tuis in æternum: quia pius es. V. Réquiem æternam dona eis, Domine: et lux pacerpétua luceat eis: Cum Sanctis Tuis in æternum: quia plus es.

KNEEL during the POSTCOMMUNION

PROSIT, quæsumus, Domine, animæ famuli N., Sacerdótis misericórdiæ tuæ imploráta cleméntia: ut ejus, in quo sperávit et crédidit, æternum cápiat, to miseránte, consórtium. Per Dóminum.

COMMUNION

May eternal light shine upon them, O Lord, with Thy Saints forevermore, for Thou art gracious. V. Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: with Thy Saints.

POSTCOMMUNION

We beseech Thee O Lord that our petition to the clemency of Thy mercy may assist the soul of Thy servant and priest N.: so that, by Thy mercy, he may receive the eternal companionship of Him in Whom he did hope and believe. Through our Lord.

R Musical notation for the response 'Equi-éscant in pá-ce. R. Amen.'

THE ABSOLUTION

After the Homily, the Priest is robed with a cope. During the procession to the Catafalque, the following is sung:

Libera me

R. LÍBERA me, Dómine, de morte æterna, in die illa treménda. * Quando cœli movéndi sunt et terra. * Dum véneris iudicáre sǎculum per ignem. V. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira. R. Quando cœli movéndi sunt et terra. V. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. R. Dum véneris iudicáre sǎculum per ignem. V. Réquiem æternam dona eis, Domine: et lux perpétua luceat eis.

RESPONSORY

Deliver me, O Lord, from death eternal on that fearful day, * When the heavens and the earth shall be moved, * When thou shalt come to judge the world by fire. V. I am made to tremble, and I fear, till the judgment be upon us, and the coming wrath, R. When the heavens and the earth shall be moved. V. That day, day of wrath, calamity and misery, day of great and exceeding bitterness, R. When thou shalt come to judge the world by fire. V. Rest eternal grant unto them, O Lord: and let light perpetual shine upon them.

SUSCIPE, Dómine, quæsumus, pro ánima fámuli tui N., Sacerdótis, quas offérimus, hóstias, ut, cui in hoc sæculo sacerdotále donásti méritum, in cælésti regno Sanctórum tuórum júbeas jungi consórtio. Per Dóminum.

SECRET

Receive, we beseech Thee O Lord, the gifts we offer for the soul of Thy servant and priest N.: that Thou mayst order him, to whom Thou didst give the dignity of the priesthood in this world, to be joined to the companionship of Thy Saints in the heavenly kingdom. Through our Lord.

PREFACE FOR THE DEAD

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur: et dissoluta terrestri hujus incolatus domo, æterna in cælis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

It is truly fitting and proper, right and profitable to salvation: that we should at all times and in all places give thanks to Thee O Lord, Holy Father, almighty and everlasting God, through Christ our Lord: in Whom has shone upon us the hope of blessed resurrection, so that those who are afflicted by the certainty of dying, may be consoled by the promise of future immortality. For to Thy faithful, Lord, life is changed, not taken away; and when the abode of this earthly sojourn is destroyed, an eternal dwelling is prepared in Heaven. And therefore with Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

SANCTUS

XIII. c.

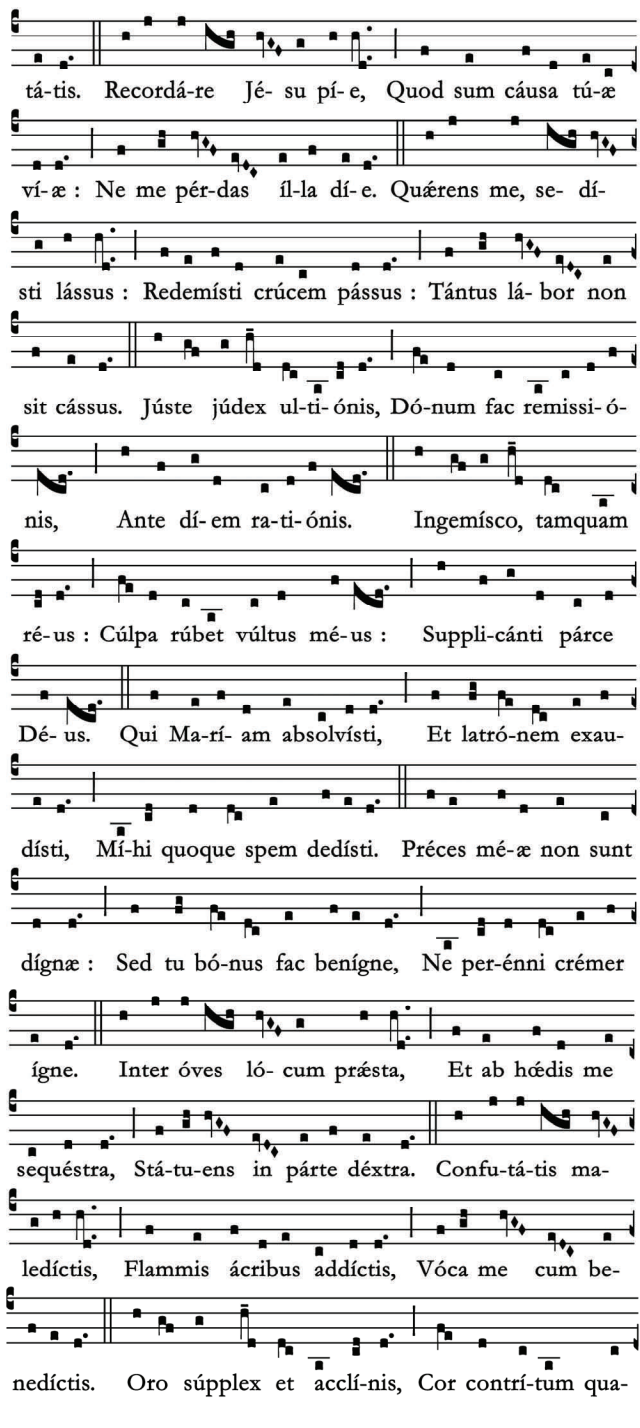
S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-ba-oth. Pléni sunt cé-li et térra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui vénit in nómine Dómi-ni. Hosánna in excélsis.

AGNUS DEI

A gnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di: dóna é-is réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di: dóna é-is réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccáta mún-di: dóna é-is réqui-em ** sempi-térnam.

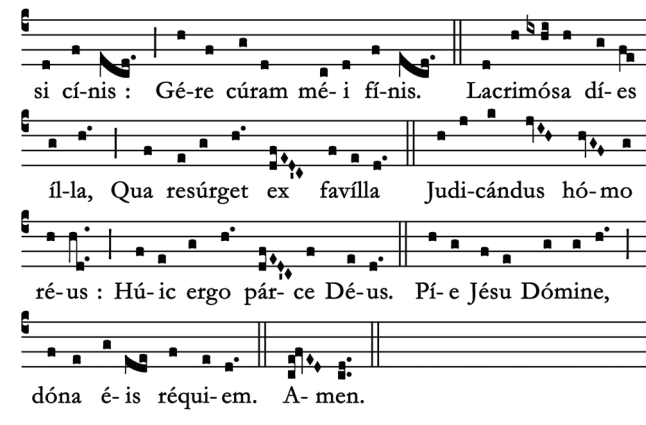
Túba mí-rum spár-gens sónum Per sepúl-cra re-gi-ónum, Cóget ómnes ante thrónum. Mors stupé-bit et natúra, Cum resúrget cre-a-túra, Judi-cán-ti responsúra. Líber scríptus pro-fe-ré-tur, In quo tó-tum continé-tur, Unde mún-dus judi-cé-tur. Júdex ergo cum sedé-bit, Quidquid lá-tet apparé-bit: Nil inúltum remané-bit. Quid sum mí-ser tunc dictúrus? Quem patró-num roga-túrus? Cum vix jústus sit secúrus. Rex treméndæ ma-jestá-tis, Qui sal-vá-dos sálvas gra-tis, Sálva me, fons pi-etá-tis. Recordá-re Jé-su pí-e, Quod sum cáusa tú-æ ví-æ: Ne me pér-das íl-la dí-e. Quærens me, se-dí-sti lássus: Redemísti crúcem pássus: Tántus lá-bor non sit cássus. Júste júdex ul-ti-ónis, Dó-num fac remissi-ó-

Wondrous sound the trumpet flingeth, Through earth's sepulchres it ringeth, All before the throne it bringeth. Death is struck, and nature quaking, All creation is awaking, To its Judge an answer making. Lo, the book exactly worded, Wherein all hath been recorded, Thence all judgment be awarded. When the Judge His seat attaineth, And each hidden deed arraigneth, Nothing unavenged remaineth. What shall I, frail man, be pleading? Who for me be interceding When the just are mercy needing? King of majesty tremendous, Who dost free salvation send us, Fount of pity, then befriend us. Think, kind Jesus, my salvation Caused Thy wondrous Incarnation, Leave me not to reprobation. Faint and weary Thou hast sought me, On the cross of suffering bought me, Shall such grace be vainly brought me? Righteous Judge, for sin's pollution Grant Thy gift of absolution,



tá-tis. Recordá-re Jé- su pí-e, Quod sum cáusa tú-æ
 ví-æ : Ne me pér-das íl-la dí-e. Quárens me, se- dí-
 sti lássus : Redemísti crúcem pássus : Tántus lá- bor non
 sit cássus. Júste júdex ul-ti- ónis, Dó-num fac remissi-ó-
 nis, Ante dí-em ra-ti-ónis. Ingemísco, tamquam
 ré-us : Cúlpa rúbet vultus mé-us : Suppli-cánti párcé
 Dé- us. Qui Ma-rí- am absolvísti, Et latró-nem exau-
 dísti, Mí-hi quoque spem dedísti. Préces mé-æ non sunt
 dígnæ : Sed tu bó-nus fac benígne, Né per-énni crémer
 ígne. Inter óves ló- cum præsta, Et ab hódis me
 sequéstra, Stá-tu-ens in páрте дéxtra. Confu-tá-tis ma-
 ledíctis, Flammis ácribus addíctis, Vóca me cum be-
 nedíctis. Oro súpplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-

Think, kind Jesus, my
 salvation
 Caused Thy wondrous
 Incarnation,
 Leave me not to
 reprobation.
 Faint and weary Thou hast
 sought me,
 On the cross of suffering
 bought me,
 Shall such grace be vainly
 brought me?
 Righteous Judge, for sin's
 pollution
 Grant Thy gift of
 absolution,
 Ere that day of
 retribution.
 Guilty now I pour my
 moaning,
 All my shame with
 anguish owing,
 Spare, O God, Thy
 suppliant groaning.
 Through the sinful
 woman shriven,
 Through the dying thief
 forgiven,
 Thou to me a hope hast
 given.
 Worthless are my prayers
 and sighing,
 Yet, good Lord, in grace
 complying,
 Rescue me from fires
 undying.
 With Thy sheep a place
 provide me,
 From the goats afar divide
 me,
 To Thy right hand do
 Thou guide me.
 When the wicked are
 confounded,
 Doomed to flames of woe
 unbounded,
 Call me with Thy Saints
 surrounded.
 Low I kneel with heart's
 submission;
 See, like ashes, my
 contrition,



si cí-nis : Gé-re cúram mé- i ff-nis. Lacrimósa dí-es
 íl-la, Qua resúrget ex favílla Judi-cándus hó-mo
 ré-us : Hú-ic ergo pár-ce Dé-us. Pí-e Jé-su Dómine,
 dóna é-is réqui-em. A- men.

Help me in my last
 condition.
 Ah! that day of tears and
 mourning,
 From the dust of earth
 returning,
 Man for judgment must
 prepare him,
 Spare, O God, in mercy
 spare him.
 Lord all-pitying, Jesus
 blest,
 Grant them Thine eternal
 rest. Amen.

John 5: 25-29

GOSPEL

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Fílii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater, habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habere vitam in semetípso: et potestatem dedit ei judícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, áudient vocem Fílii Dei: et procédent, qui bona fecerunt, in resurrecciónem vitæ: qui vero mala egérunt, resurrecciónem judicíi

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath so given to the Son also to have life in Himself; and He hath given power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

OFFERTORY

DOMINE, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant, in obscurum; sed signifer sanctus Michael representet eas in lucem sanctam, Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semine

Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of Hell and the bottomless pit. Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf them, lest they be plunged into darkness; but let the holy standard-bearer Michael lead them into the holy light, as once you promised to Abraham and to his seed. Lord, in praise we offer you Sacrifices and prayers; accept them on behalf of those who we remember this day: Lord, make them pass from death to life, as once you promised to Abraham and to his seed.